

## Бланк заяви про повернення

відповідно до Гаазької конвенції про цивільно-правові аспекти міжнародного викрадення дітей  
від 25 жовтня 1980 року

Бажано надіслати електронною поштою на адресу [entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr](mailto:entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr)  
Або поштою на адресу: Département de l'entraide, du droit international privé et européen  
Direction des affaires civiles et du sceau  
Ministère de la Justice  
13, Place Vendôme, 75042 Paris Cedex 01

<b>ЦЕНТРАЛЬНИЙ ОРГАН ДЕРЖАВИ, ЩО ЗАПИТУЄ</b> (країна, що запитує) :	<b>ЦЕНТРАЛЬНИЙ ОРГАН ЗАПИТУВАНОЇ ДЕРЖАВИ</b> (країна, яку запитують) :
--	---

### I. ДИТИНА АБО ДІТИ, ЯКУ (ЯКИХ) НЕЗАКОННО ПЕРЕМІСТИЛИ АБО УТРИМУЮТЬ

Дитина 1

Прізвище, ім'я, по батькові:	
Стать::	жіноча <input type="checkbox"/> чоловіча <input type="checkbox"/>
Дата та місце народження (місто, країна):	
Дата досягнення 16-річного віку:	
Громадянство:	
Номер паспорта або посвідчення особи для кожного громадянства (якщо декілька):	
Країна постійного проживання до переміщення або утримування за кордоном:	

Дитина 2

Прізвище, ім'я, по батькові:	
Стать::	жіноча <input type="checkbox"/> чоловіча <input type="checkbox"/>
Дата та місце народження (місто, країна):	
Дата досягнення 16-річного віку:	

Громадянство:	
Номер паспорта або посвідчення особи для кожного громадянства (якщо декілька):	
Країна постійного проживання до переміщення або утримування за кордоном:	

Дитина 3

Прізвище, ім'я, по батькові:	
Стать::	жіноча <input type="checkbox"/> чоловіча <input type="checkbox"/>
Дата та місце народження (місто, країна):	
Дата досягнення 16-річного віку:	
Громадянство:	
Номер паспорта або посвідчення особи для кожного громадянства (якщо декілька):	
Країна постійного проживання до переміщення або утримування за кордоном:	

Якщо дітей більше трьох, заповнити додаток 1.

## II. БАТЬКИ

Батько 1:	батько <input type="checkbox"/> мати <input type="checkbox"/>
Прізвище, ім'я, по батькові:	
Дата та місце народження (місто, країна):	
Громадянство:	
Номер паспорта або посвідчення особи для кожного громадянства (якщо декілька):	
Фах:	
Номер телефону:	
Адреса електронної пошти:	
Поточне місце проживання (точна адреса):	

Батько 2:	батько <input type="checkbox"/> мати <input type="checkbox"/>
Прізвище, ім'я, по батькові:	
Дата та місце народження (місто, країна):	
Громадянство:	
Номер паспорта або посвідчення особи для кожного громадянства (якщо декілька):	
Фах:	
Номер телефону:	
Адреса електронної пошти:	
Поточне місце проживання (точна адреса):	

### III. РІШЕННЯ, ЩО СТОСУЮТЬСЯ ДИТИНИ АБО ДІТЕЙ, ТА ПОТОЧНІ СУДОВІ ПРОВАДЖЕННЯ

Вказати нижче рішення або судові розгляди, що стосуються дитини або дітей (права опіки, права доступу...), зазначивши країну, судовий орган, який виніс рішення, дату рішення або, якщо можливо, дату наступного слухання:

-
-
-
-
-
-

## IV. ПРОЦЕДУРА ПОВЕРНЕННЯ

### 1. ОСОБА, ЩО ЗАПИТУЄ ПОВЕРНЕННЯ (ФІЗИЧНА ОСОБА АБО УСТАНОВА)

Найменування:	батько 1 <input type="checkbox"/> батько 2 <input type="checkbox"/> інша особа з правами доступу <input type="checkbox"/>
---------------	---

Якщо ви позначили графу «інша», уточніть (особові дані та контактну інформацію, зв'язок з дитиною (або дітьми), права доступу...), заповнивши поле нижче:

--

### 2. ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОСОБУ, ЩО ЗАПИТУЄ ПОВЕРНЕННЯ

Якими мовами розмовляєте:	
Ім'я та контактна інформація (телефон та адреса електронної пошти) адвоката(ів):	
У випадку судового провадження за кордоном, чи хотіли б ви дізнатися, як отримати юридичну допомогу? <i>Згідно зі статтею 25 вищезгаданої Конвенції її отримання залежить від діючих умов виникнення такого права в запитуваній державі.</i>	так <input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/>
Ви проти спроби медіації? <i>Див. презентацію міжнародної сімейної медіації на останній сторінці.</i>	так <input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/>

### 3. У РАЗІ ПОВЕРНЕННЯ ДИТИНИ АБО ДІТЕЙ

Чи можете ви виїхати за кордон за дитиною або дітьми?	так <input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/>
---	--

## V. ОБСТАВИНИ НЕЗАКОННОГО ПЕРЕМІЩЕННЯ АБО УТРИМУВАННЯ

### 1. ДАТА ТА УМОВИ ПЕРЕМІЩЕННЯ АБО УТРИМУВАННЯ

Дата переміщення або початку незаконного утримування:	
---	--

Обставини переміщення або утримування:

--

## 2. ВІДОМОСТІ ПРО ОСОБУ, ЯКА ПЕРЕМІСТИЛА АБО УТРИМУЄ ДИТИНУ АБО ДІТЕЙ

Якщо нам повідомлять місцезнаходження особи, яка перемістила або утримує дитину або дітей на території Франції, цій особі буде надіслано лист із повідомленням про вимогу повернення і проханням добровільно повернути дитину або дітей.

Ким здійснено переміщення або утримування дитини або дітей:	батько 1 <input type="checkbox"/> батько 2 <input type="checkbox"/> інше <input type="checkbox"/>
---	---

Якщо ви позначили графу «інше», заповніть таблицю нижче:

Прізвище, ім'я, по батькові:	
Дата та місце народження (місто, країна):	
Громадянство:	
Зв'язок з дитиною (або дітьми):	
Номер паспорта або посвідчення особи для кожного громадянства (якщо декілька):	
Номер телефону:	
Адреса електронної пошти:	
Поточне місце проживання:	

## 3. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ДИТИНИ АБО ДІТЕЙ

Поточна адреса, передбачувана або відома, дитини або дітей (за можливістю, повна адреса):	
---	--

Будь-яка інша інформація, що дозволяє встановити місцезнаходження дитини або дітей, якщо воно невідоме:

--

4. БУДЬ-ЯКА ІНША ІНФОРМАЦІЯ, ЯКУ ВВАЖАЄТЕ ДОРЕЧНИМ НАМ ПОВІДОМИТИ



## ДОВІРЕННІСТЬ

Відповідно до статті 28 Гаазької конвенції про цивільно-правові аспекти міжнародного викрадення дітей від 1980 року цим уповноважую запитуваний центральний орган та його агентів діяти від його імені для вжиття всіх заходів, обґрунтовано необхідних у зв'язку з цією заявою.

Вчинено за адресою :

Числа:

Підпис:

## МІЖНАРОДНА СІМЕЙНА МЕДІАЦІЯ

**Сімейна медіація пропонує альтернативний шлях залагодження конфліктів**, часто складних, таких як розриви відносин, роздільне проживання та розлучення, або суперечок, що стосуються дітей чи онуків (розбіжності щодо місця проживання дитини, підтримання або відновлення контактів з дитиною, способи здійснення прав доступу...). Вона дозволяє відновити комунікацію і допомогти членам родини разом знайти рішення за допомогою кваліфікованої та неупередженої третьої сторони — сімейного медіатора.

Сімейна медіація може бути розпочата в будь-який час, до і навіть під час судового процесу, який вона не призупиняє. Здійснюється вона з дотриманням правил нейтральності, справедливості, неупередженості та конфіденційності, і може відбуватися лише за згодою обох сторін.

Домовленості за підсумком медіації можуть бути затверджені суддею з ініціативи сторін.

**Для заохочення використання медіації в транскордонних суперечках Міністерство юстиції надає перелік медіаторів та асоціацій, які займаються міжнародною сімейною медіацією, в залежності від використовуваної іноземної мови та специфіки суперечки.**

З цим переліком можна ознайомитися на веб-сайті Міністерства юстиції:

[Enlèvements internationaux d'enfants et droits de visite transfrontières | Justice.fr](https://www.justice.gouv.fr/enlèvements-internationaux-d-enfants-et-droits-de-visite-transfrontières)

## ДО ЗАЯВИ ДОКЛАСТИ

Зазначений нижче пакет документів. За можливістю додатки надсилати у форматі PDF та з їх перекладами на мову запитуваної держави (держави, якій адресовано заяву).

<input type="checkbox"/>	Належним чином заповнені бланки заяв про повернення (французькою мовою та мовою запитуваної держави)
<input type="checkbox"/>	Роздрукована, датована та підписана довіреність (французькою мовою та мовою запитуваної держави)
<input type="checkbox"/>	Свідоцтво(а) про народження дитини або дітей Для певних мов <a href="#">багатомовне свідоцтво про народження, що видається безкоштовно в мерії за місцем народження</a>
<input type="checkbox"/>	Посвідчення особи або паспорти батьків та дитини або дітей
<input type="checkbox"/>	Будь-які судові рішення або документи поточних судових розглядів у Франції або за кордоном, які стосуються становища дитини або дітей
<input type="checkbox"/>	Будь-який документ, що підтверджує постійне місце проживання дитини або дітей у Франції до незаконного переміщення або утримання (довідка про навчання, ясла/дитячий садок, медична довідка тощо)
<input type="checkbox"/>	Нещодавні фотографії дитини або дітей, а також того з батьків, що перемістив(ла) або утримує дитину або дітей
<input type="checkbox"/>	Переклад документів на мову запитуваної держави (присяжний переклад для судових рішень)
<input type="checkbox"/>	Будь-який інший документ, корисний для розуміння ситуації

## ДОДАТОК 1

### Дитина 4

Прізвище, ім'я, по батькові:	
Стать::	жіноча <input type="checkbox"/> чоловіча <input type="checkbox"/>
Дата та місце народження (місто, країна):	
Дата досягнення 16-річного віку:	
Громадянство:	
Номер паспорта або посвідчення особи для кожного громадянства (якщо декілька):	
Країна постійного проживання до переміщення або утримування за кордоном:	

### Дитина 5

Прізвище, ім'я, по батькові:	
Стать::	жіноча <input type="checkbox"/> чоловіча <input type="checkbox"/>
Дата та місце народження (місто, країна):	
Дата досягнення 16-річного віку:	
Громадянство:	
Номер паспорта або посвідчення особи для кожного громадянства (якщо декілька):	
Країна постійного проживання до переміщення або утримування за кордоном:	